

28.10.1874

Nowa kath. šula so přepoda a poswjeći	Die neu erbaute kath. Schule wird übergeben und geweiht
Dnja 28.10.1874 so nowa šula, kiž bě so najnowšich směrnicach Sakskeje za šule natwarila, swjatočnje poswjeći a k wužiwanju přepoda. Płaćila je 30.000 hriwnow - z pódlanskimi twarjenjami. Spěchowanske srědki tež hižo dawachu: 800 toleri - někak 3.000 hriwnow. Přinošk deleka z Katholskeho posoła z dnja 07.11.1874 móžeće w načasnym pismje čitać, hdyž na wobrazk kliknjeće.	Am 28.10.1874 wurde die neue Schule, die nach den aktuellsten Richtlinien Sachsens für Schulgebäude errichtet worden war, feierlich geweiht und zur Nutzung übergeben. Gekostet hat der Bau samt Nebengebäuden: 30.000 Mark Fördergeld gab es auch schon: 800 Taler - ca. 3.000 Mark Mit einem Klick auf diese Zeile können Sie den unten abgebildeten Zeitungsbericht übersetzt und in aktueller Schrift lesen.

3 Radworja, 28. oktobra. Dženja bu naša nowa šula pschěz wch-
 fotodostojneho Can. Cap. Cant. Inj. Jakuba Ruczanke cyrkwinšy poswjecžena.
 Po spěwanej božej mschi bu zhromadženej wosadze a šulskej nikodžinje we swje-
 czeńskim přědowanju na wutrobu položene, za czo maja so w nastupanju noweje
 šule Bohu dźakowacž a wo czo joho prosjeć. Po „Veni sancte Spiritus
 (přichńdź swjaty Ducho)“ poda so swjeczeński cžah, we kotrymž so tež našy tollator
 Inj. hrabia Klemens z Einsiedel z Radworja a tachantli šulski direktor Inj.
 Pětr Šchołta z Budyšina namataščaj, z farileje cyrkwy t noweje šuli, mjez
 tym zo so ze mschěmi zwonami zwonješe. Pschěd šulu a we šulskimaj swo-
 maj buchcu swjeczeńste modlitwy wuspěwane a t tomu skusčace wobriady wufo-
 njane. Stóněžnje bu we cyrkwi tchwalbný tchěrsluž Te Deum laudamus spěwany.
 Wóh daj, zo by nowa šula hafo měštno rozwučenja a tchěscžaništeje
 cžahnyrbj jeno dobre a wužitne sobustawy za swójbu, wosadu, kraj a cyrkej
 lubłata.
 H. D.



-----„Stara šula“ 2021 — Die „Alte Schule“
2021-----



start

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=jahr_1874&rev=1644337588

Last update: 2022/02/08 16:26



